एशियन अमेरिकन लीगल डिफेंस एण्ड एजुकेशन फण्ड

99 HUDSON STREET, 12th FL • NEW YORK, NY 10013 • TEL 212.966.5932 • www.aaldef.org • info@aaldef.org

एशियन अमरीकियों के लिये दुभाषिया मतदान और भाषा सहायता

वोटिंग राईट्स ऐक्ट्स का सेक्शन 203

कांग्रेस ने सन् उन्नीस सौ सत्तर के आरम्भ में यह पाया कि एशियन अमेरिकन, लतिनों और नेटिव अमेरिकनों को चुनाव में भाग लेने के लिये विशेष कठिनाईयों का सामना करना पड़ा क्योंकि वे अंग्रेजी भाषा में निपुण नहीं थे. इस प्रतिक्रिया के फलस्वरूप कांग्रेस ने धारा 203 चुनाव अधिकरण के अंतर्गत भाषा सहयोग लागू किया.

सैक्शन 203 के आदेश

सैक्शन 203 के अंतर्गत स्थानीय अधिकार-क्षेत्रों को यह आदेश है कि वह चुनाव पत्र, चुनाव पंजीकरण फार्म, चुनाव निर्देश और सभी चुनाव सम्बधीं हिदायतों का अनुवाद करें और चुनाव क्षेत्रों में दुभाषियों को उपलब्ध करायें. इस कानून के अंतर्गत मतदाताओं को अधिकार है कि वह किसी मित्र या सम्बंधी को चुनें जो उन्हें चुनाव स्थल में अपने साथ चुनाव सम्बंधी सामान को समझने में और मत डालने में मदद करे. सैक्शन 203 के अंतर्गत स्थानीय चुनाव कर्मचारियों को सामाजिक संस्थाओं के साथ भाषा सहायता प्रोग्राम्स विकसित करने में प्रोत्साहित किया जाता है.

सैक्शन 203 का लागूकरण

सैक्शन 203 को एक अधिकार क्षेत्र में लागू करने के लिये जणगणना को 5 प्रतिशत या 10,000 मत देने की उम्र (18 साल के अधिक) वाले नागरिकों को ढूँढना होगा जो एशियन भाषा बोलते हों, जिनकी अंग्रेजी कंज़ोर हो, और जिनका निरक्षरता स्तर राष्ट्रीय निरक्षरता स्तर से अधिक हो. चार्ट में उन काउंटीयों और शहरों की सूची दी गई है जहाँ 2010 की जनगणना के अनुसार अनुवादित मतदान सामग्री उपलब्ध होगी. सेक्शन 203 के अंतर्गत आने वाली भाषाओं और बोलियों की सूची भी चार्ट में दी गई है.

सैक्शन 203 के लागूकरण में कठिनाईयाँ

सैक्शन 203 को एशियन भाषा के मतदाताओं पर लागूकरण में कठिनाईयाँ हैं जैसे कि

- अधिकरण क्षेत्र कोई भाषा सह्यता के लिये सहमत नहीं है
- त्रुटीपुरण अनुवादित सामान
- दुभाषियों का गलत भाषा या बोलियां बोलना
- मतदान क्षेत्रों में अनुवादित सामान और चिन्हों का गायब होना
- दुभाषियों की संख्या में कमी

सारी समस्याओं को उचित अधिकारियों तक पहुँचना चाहिये

भाषा सहायता स्वंसेवी

अमेरिका कि अधिकतर काउँटीयों में एशियन भाष बोलने वाले काफी होंगें परन्तु सैक्शन 203 के मापदंड को पूरा करने वाले बहुत कम हैं ऐसी परिस्थितियों में सामूहिक दलों ने या तो स्थानीय चुनाव अधिकारियों को बाध्य किया कि वो स्वेक्षा से अनुवादित सामान या भाषा सहायता उबलब्ध करायें या उनके साथ काम किया है. उदाहरण के लिये

<u>फीलेडेलफिया</u>- शहर आयुक्त ने मतदान क्षेत्रों में चीनी, वियतनामी. और खीमर भाषाओं के दुभाषिये उपलब्ध करायें हैं.

<u>बौसटन</u>- राज्य का कानून के अनुसार चीनी और वियतनामी भाषा में दुभाषिया मत और भाषा सहायता आवशयक है.

सन 2010 की जनगणना के पश्चात सैक्शन 203 के वोटिंग राईट के अंतर्गत कवर की गई एशियन भाषायें

आलस्का
- एलयूशियन ईस्ट बरौ : फीलीपीनो
- एलयूशियन वैस्ट जनगणना स्थल : फीलीपीनो

कैलीफोर्निया
- एलमिडा : चाईनीस, फीलीपीनो, वियतनामीज़
- लास एंजलिस : चाईनीस, जापानी, कोरियन, फीलीपीनो, वियतनामीज़, इंडियन, और अन्य(अंकित नहीं)
- आरेंज : चाईनीस, कोरियन, वियतनामीज़,
- सैकरेमैंटो : चाईनीस
- सैनडीएगो : फीलीपीनो, चाईनीस, वियतनामीज़
- सैन फ्राँसिसको : चाईनीस
- साँटा मैटियो : चाईनीस
- साँटा क्लारा : चाईनीस, फीलीपीनो, वियतनामीज़

हवाई
- होनोलूलू : चाईनीस, फीलीपीनो, जापानी
- माउई : फीलीपीनो

इलीनाय
- कुक : चाईनीस, भारतीय

मैसाचूसेट्स
- कुवींसी शहर : चाईनीस

मिशिगन
- हम्ट्रामक शहर : बंगलादेशी

नवेडा
- क्लार्क :फीलीपीनो

न्यू जर्सी
- बर्गन: कोरियन

न्युयार्क
- किंग्स(ब्रुकलिन) : चाईनीस
- न्यूयार्क (मैनहैटन) :चाईनीस
- क्वींस: चाईनीस, कोरियन, इंडियन

टैक्सास
– हैरिस : वियतनामीज़, चाईनीस

वाशिंगटन
- कींग: चाईनीस, वियतनामीज़

स्थानीय मताधिकारियों के साथ काम करके मताधिकार को विसतरित कर और अधिक एशियन भाषाओं तक पहुँचाया जा सकता है.

अधिक जानकारी के लिये सम्पर्क करें “info@aaldef.org” या 212-966-5932.

© AALDEF 2012 Hindi